

Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats

Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management

Development Assistance Committee (DAC/OECD)

www.oecd.org/dac/evaluation

<p>Effectiveness The extent to which the development intervention's objectives were achieved, or are expected to be achieved, taking into account their relative importance.</p>	<p>Efficacité (Succès, réussite) Mesure selon laquelle les objectifs de l'action de développement ont été atteints, ou sont en train d'être, compte tenu de leur importance relative.</p>
<p>Efficiency A measure of how economically resources/inputs (funds, expertise, time, etc.) are converted to results.</p>	<p>Efficienc Mesure selon laquelle les ressources (fonds, expertise, temps, etc.) sont converties en résultats de façon économe.</p>
<p>Evaluation The systematic and objective assessment of an on-going or completed project, programme or policy, its design, implementation and results. The aim is to determine the relevance and fulfillment of objectives, development efficiency, effectiveness, impact and sustainability. An evaluation should provide information that is credible and useful, enabling the incorporation of lessons learned into the decision-making process of both recipients and donors.</p>	<p>Évaluation Appréciation systématique et objective d'un projet, d'un programme ou d'une politique, en cours ou terminé, de sa conception, de sa mise en œuvre et de ses résultats. Le but est de déterminer la pertinence et l'accomplissement des objectifs, l'efficacité en matière de développement, l'efficacit, l'impact et la durabilité. Une évaluation devrait fournir des informations crédibles et utiles permettant d'intégrer les leçons de l'expérience dans le processus de décision des bénéficiaires et des bailleurs de fonds.</p>
<p>Impacts Positive and negative, primary and secondary long-term effects produced by a development intervention, directly or indirectly, intended or unintended.</p>	<p>Impacts Effets à long terme, positifs et négatifs, primaires et secondaires, induits par une action de développement, directement ou non, intentionnellement ou non.</p>
<p>Indicator Quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievement, to reflect the changes connected to an intervention, or to help assess the performance of a development actor.</p>	<p>Indicateur Facteur ou variable, de nature quantitatif ou qualitatif, qui constitue un moyen simple et fiable de mesurer et d'informer des changements liés à l'intervention ou d'aider à apprécier la performance d'un acteur du développement.</p>
<p>Inputs The financial, human, and material resources used for the development intervention.</p>	<p>Ressources (Moyens, intrants) Moyens financiers, humains et matériels utilisés pour l'action de développement.</p>
<p>Logical framework (Logframe) Management tool used to improve the design of interventions, most often at the project level. It involves identifying strategic elements (inputs, outputs, outcomes, impact) and their causal relationships, indicators, and the</p>	<p>Cadre logique Outil visant à améliorer la conception des actions, le plus souvent au niveau des projets. Cela suppose d'identifier les éléments stratégiques (ressources, extrants, réalisations, impacts) et leurs relations causales, les</p>

assumptions or risks that may influence success and failure. It thus facilitates planning, execution and evaluation of a development intervention.	indicateurs, ainsi que les facteurs extérieurs (risques) qui peuvent avoir une influence sur le succès ou l'échec de l'action. Il facilite ainsi la conception, l'exécution et l'évaluation d'une intervention de développement.
Monitoring A continuing function that uses systematic collection of data on specified indicators to provide management and the main stakeholders of an ongoing development intervention with indications of the extent of progress and achievement of objectives and progress in the use of allocated funds.	Suivi Processus continu de collecte systématique d'informations, selon des indicateurs choisis, pour fournir aux gestionnaires et aux parties prenantes d'une action de développement en cours, des éléments sur les progrès réalisés, les objectifs atteints et l'utilisation des fonds alloués.
Outcome The likely or achieved short-term and medium-term effects of an intervention's outputs.	Réalisation, Effet direct Ce que l'action doit accomplir ou a accompli à court ou à moyen terme. Termes connexes : résultat, extrant, produit, impacts, effet.
Outputs The products, capital goods and services which result from a development intervention; may also include changes resulting from the intervention which are relevant to the achievement of outcomes.	Extrant, Produit Biens, équipements ou services qui résultent de l'action de développement. Le terme peut s'appliquer à des changements induits par l'action qui peuvent conduire à des effets directs.
Performance The degree to which a development intervention or a development partner operates according to specific criteria/standards/guidelines or achieves results in accordance with stated goals or plans.	Performance Mesure selon laquelle l'action de développement, ou un partenaire, opère selon des critères, des normes, des orientations spécifiques, ou obtient des résultats conformes aux objectifs affichés ou planifiés.
Performance indicator A variable that allows the verification of changes in the development intervention or shows results relative to what was planned.	Indicateur de performance Indicateur permettant de vérifier les changements intervenus en cours d'action ou les résultats obtenus par rapport à ce qui était planifié.
Results The output, outcome or impact (intended or unintended, positive and/or negative) of a development intervention.	Résultats Extrants (produits), réalisations ou impacts escomptés ou non, positifs et/ou négatifs d'une action de développement.
Results Chain The causal sequence for a development intervention that stipulates the necessary sequence to achieve desired objectives beginning with inputs, moving through activities and outputs, and culminating in outcomes, impacts, and feedback. In some agencies, reach is part of the results chain.	Chaîne des résultats Suite de relations de cause à effet qui mènent d'une action de développement à l'atteinte des objectifs. La chaîne des résultats commence par la mise à disposition des ressources, se poursuit par les activités et leurs extrants. Elle conduit aux réalisations et aux impacts, et aboutit à une rétroaction. Dans quelques agences d'aide le public concerné fait partie de la chaîne des résultats.
Results framework The program logic that explains how the development objective is to be achieved, including causal relationships and underlying assumptions.	Modèle des résultats (Cadre de résultats) Représentation logique expliquant comment l'objectif de développement peut être atteint en prenant compte des relations causales et des hypothèses implicites.

<p>Results-Based Management (RBM) A management strategy focusing on performance and achievement of outputs, outcomes and impacts.</p>	<p>Gestion axée sur les résultats Stratégie de management orientée vers la performance, la réalisation d'extrants et l'accomplissement d'effets directs.</p>
<p>Stakeholders Agencies, organisations, groups or individuals who have a direct or indirect interest in the development intervention or its evaluation.</p>	<p>Parties prenantes (Protagonistes) Agences, organisations, groupes ou individus qui ont un intérêt direct ou indirect dans l'action de développement ou dans son évaluation.</p>
<p>Sustainability The continuation of benefits from a development intervention after major development assistance has been completed. The probability of continued long-term benefits. The resilience to risk of the net benefit flows over time.</p>	<p>Viabilité, Pérennité, durabilité Continuation des bénéfices résultant d'une action de développement après la fin de l'intervention. Probabilité d'obtenir des bénéfices sur le long terme. Situation par laquelle les avantages nets sont susceptibles de résister aux risques.</p>